



Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA sẽ làm gì để đảm bảo chương trình tuân thủ các trách nhiệm không phân biệt đối xử?

Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA sẽ tiến hành đánh giá các chương trình và hoạt động của quý vị theo định kỳ để đảm bảo tuân thủ luật dân quyền. Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA là đối tác của quý vị trong việc cung cấp cơ hội bình đẳng cho công chúng.

Chúng tôi phải tuân theo luật dân quyền liên bang nào để đảm bảo hành vi tuân thủ?

Các luật dân quyền liên bang hiện hành mà người nhận phải tuân theo bao gồm:

Luật dân quyền liên bang

Đạo luật	Nghiêm cấm phân biệt đối xử dựa theo	Bộ luật Hoa Kỳ
Đạo Luật Cơ Hội Tín Dụng Công Bằng	Chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tình trạng gia đình, tuổi tác	15 USC 1691
Đạo Luật Nhà Ở Công Bằng (Tiêu đề VIII của Đạo Luật Dân Quyền năm 1968)	Chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, tình trạng gia đình, khuyết tật	42 USC 3601
Tiêu đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964	Chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia	42 USC 2000d-2000d-7
Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi năm 1973	Khuyết tật	29 USC 794
Mục 109 trong Tiêu đề I của Đạo Luật Phát Triển Nhà Ở Và Cộng Đồng năm 1974	Chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tôn giáo	42 USC 3535d
Tiêu đề II và III của Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật năm 1990, đã sửa đổi	Khuyết tật	42 USC 12101 and 12181
Đạo Luật Chống Phân Biệt Đối Xử Tuổi Tác năm 1975, đã sửa đổi	Tuổi tác	42 USC 6101 và các phần tiếp theo
Tiêu đề IX của Đạo Luật Sửa Đổi Giáo Dục năm 1972	Giới tính	20 USC 1681-1688

Ảnh bìa của UpstateNYer. Đã được cho phép sử dụng.

USDA Rural Development
U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE



Để biết thêm thông tin

Hãy liên lạc với Văn phòng Dân Quyền của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA.

rd.usda.gov/about-rd/offices/civil-rights

1 (800) 787-8821 (Điện thoại Miễn cước)

1 (800) 877-8339 (Chuyển tiếp Liên bang)

RA.RD.MOSTL.CivilRights@usda.gov

USDA Rural Development
U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

USDA là một nhà cung cấp, doanh nghiệp và bên cho vay tuân theo các quy định về cơ hội bình đẳng.

PA-2206 | Đã sửa đổi vào tháng 8/2022

Tuân thủ các yêu cầu dân quyền

Trách nhiệm của Quý vị khi làm Đối tác với Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA

Cùng Nhau Vì Một Nước Mỹ Thịnh Vượng

Ai phải tuân thủ luật dân quyền liên bang?

Nếu quý vị được nhận quỹ liên bang hoặc trợ cấp liên bang - chẳng hạn như khoản vay hoặc trợ cấp - từ Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA, quý vị phải tuân thủ luật dân quyền liên bang và tạo cơ hội bình đẳng để mọi người có thể tham gia chương trình và hoạt động mà quý vị cung cấp. Ví dụ, quý vị không được từ chối hoặc loại trừ bất cứ ai khỏi các chương trình, dịch vụ, trợ giúp hoặc phúc lợi. Ngoài ra, quý vị không được trả đũa theo bất kỳ cách nào đối với người gửi đơn khiếu nại hoặc phản đối về hành vi bất hợp pháp hoặc phân biệt đối xử.

Hướng dẫn này cung cấp thông tin tổng quan cơ bản về trách nhiệm của quý vị trong việc đảm bảo hành vi không phân biệt đối xử khi cung cấp các chương trình và hoạt động cho công chúng dựa trên các nền tảng được luật liên bang bảo vệ. Những nền tảng này bao gồm chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính (trong các chương trình hoặc hoạt động giáo dục), tuổi tác và tình trạng khuyết tật. Hướng dẫn này cũng bao gồm danh sách các luật dân quyền hiện hành mà quý vị phải tuân theo..



Điều nào được coi là “quỹ hoặc trợ cấp liên bang?”

Các quỹ hoặc trợ cấp liên bang bao gồm:

- Các khoản tiền liên bang được cung cấp từ các khoản trợ cấp, phụ cấp, thỏa thuận hợp tác, thỏa thuận chia sẻ chi phí khó khăn, thỏa thuận hoàn trả chi phí hoặc các khoản vay
- Cơ quan liên bang thực hiện đào tạo
- Khoản vay hoặc nhân viên liên bang được chỉ định tạm thời (ví dụ: có một nhân viên của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA phụ trách giảng dạy một khóa học tại trường đại học địa phương)
- Cho vay hoặc sử dụng bất động sản liên bang ở mức thấp hơn giá trị thị trường

Chúng tôi có phải là người nhận trợ cấp và hỗ trợ của Liên bang không?

Quý vị là “người nhận” nếu, thông qua quan hệ hợp tác với Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA, quý vị được nhận trợ cấp hoặc hỗ trợ của liên bang – bằng cách trực tiếp hoặc thông qua người nhận khác - để tiến hành một chương trình mà quý vị cung cấp cho công chúng. Người nhận bao gồm:

- Bất kỳ cá nhân nào nhận trợ cấp hoặc hỗ trợ của liên bang
- Chính quyền địa phương hoặc tiểu bang
- Một cá nhân, Bộ lạc, công ty hoặc tổ chức của Người Mỹ da đỏ hoặc thổ dân Alaska
- Mọi cơ quan, viện hoặc tổ chức công hoặc tư, chẳng hạn như trường đại học, cao đẳng hoặc tổ chức phi lợi nhuận

Trách nhiệm của chúng tôi đối với việc tuân thủ luật dân quyền liên bang là gì?

Là đối tác của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA và là người chịu trách nhiệm tuân thủ luật dân quyền liên bang, quý vị phải:

- Ký một cam kết xác nhận rằng quý vị sẽ tuân thủ luật dân quyền. Nếu quý vị có người nhận phụ, hãy yêu cầu họ cùng ký cam kết.
- Trưng bày áp phích “Công Lý Cho Mọi người” của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (Áp phích hỗ trợ AD-475A) ở các khu vực tiếp tân công khai của quý vị hoặc các khu vực khác mà công chúng có thể nhìn thấy. Hãy liên lạc với văn phòng của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA để nhận áp phích.
- Ghi bản tuyên bố sau trong các ấn phẩm và tài liệu tiếp cận của quý vị:

Để nộp đơn khiếu nại hành vi phân biệt đối xử trong chương trình, hãy điền Đơn Khiếu nại Hành vi Phân biệt Đối xử trong Chương trình USDA, đơn AD-3027, điền trực tuyến tại http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html và tại bất kỳ văn phòng nào của USDA. Hoặc viết thư gửi đến USDA và ghi vào thư mọi thông tin bắt buộc như được yêu cầu trong đơn trực tuyến. Để yêu cầu một bản sao của đơn khiếu nại, hãy gọi (866) 632-9992.

Gửi đơn hoặc thư đã điền đầy đủ tới USDA:

Địa chỉ thư: U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW,
Washington, D.C. 20250-9410

Fax: (833) 256-1665 | (202) 690-7442

Email: program.intake@usda.gov.

- Nếu các ấn phẩm hoặc tài liệu quá nhỏ để viết tuyên bố đầy đủ, thì ít nhất quý vị phải viết tuyên bố như sau, với kích thước in không nhỏ hơn văn bản liên quan:

Cơ quan này là nơi cung cấp cơ hội bình đẳng.

- Nếu các ấn phẩm và tài liệu tiếp cận của quý vị có liên quan đến một khoản vay hoặc dự án trợ cấp, hãy viết tuyên bố thể hiện sự liên kết với Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA, chẳng hạn như:

Ấn phẩm này được thực hiện nhờ khoản trợ cấp của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA.

-HOẶC-

Dự án này được thực hiện dưới sự hợp tác của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA.

- Cung cấp thông tin chương trình ở định dạng thay thế dành cho người khuyết tật và bằng các ngôn ngữ thay thế cho những người có khả năng tiếng Anh hạn chế, phù hợp với cơ sở khách hàng của quý vị.
- Xác định một người chịu trách nhiệm để đảm bảo chương trình của quý vị tuân thủ yêu cầu về dân quyền.
- Xem xét mọi chính sách, thủ tục và phương pháp thực hành của quý vị để đảm bảo chúng không hạn chế sự tham gia của công chúng vì lý do chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính (trong các chương trình và hoạt động giáo dục).
- Đánh giá khả năng tiếp cận của các chương trình và cơ sở của quý vị. Nếu hiện tại chúng không thể tiếp cận được, hãy phát triển một kế hoạch chuyển tiếp để làm cho các chương trình và cơ sở dễ tiếp cận, sau đó thực hiện kế hoạch khi thích hợp.
- Cung cấp khả năng tiếp cận nhiều cộng đồng khác nhau để đảm bảo tính đa dạng khi quý vị quảng cáo hoặc tiếp thị chương trình.
- Thông báo cho Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA về các hoạt động tiếp cận mà quý vị đang thực hiện cho những người tham gia chương trình.